

PRESSES  
UNIVERSITAIRES  
DE FRANCE

Christine Perriot

**Le Risque de change  
et la consolidation  
des comptes  
de groupes  
multinationaux**

LE RISQUE DE CHANGE  
ET LA CONSOLIDATION  
DES COMPTES  
DE GROUPES MULTINATIONAUX

50 R  
8557  
(11)



05450-4991-4051-00

TRAVAUX ET RECHERCHES DE L'UNIVERSITE DE DROIT  
D'ECONOMIE ET DE SCIENCES SOCIALES DE PARIS  
SCIENCES ECONOMIQUES — 11

PARIS II

LE RISQUE DE CHANGE  
ET LA CONSOLIDATION  
DES COMPTES  
DE GROUPES  
MULTINATIONAUX/2

Christine PERRIOT/2

Préface de Dominique RAMBURE  
*Directeur de Recherches*



PRESSES UNIVERSITAIRES DE FRANCE  
108, Boulevard Saint-Germain, Paris

DL-12-03-1984-07426

L'Université n'entend donner aucune approbation ni  
improbation aux opinions émises dans ce volume;  
ces opinions doivent être considérées comme propres  
à son auteur.



© 1983, Presses Universitaires de France.  
Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation  
réservés pour tous pays

ISBN 2-13-038529-X

ISSN 0338-599X

*Pour mes grands-pères*



## TABLE DES MATIÈRES

	Pages
PRÉFACE .....	XI
AVANT-PROPOS .....	1
INTRODUCTION .....	3

### *Partie I*

#### **La consolidation**

Chapitre I	- Qu'est-ce que la consolidation ? .....	7
Chapitre II	- La réglementation au niveau des pratiques de consolidation internationale .....	9
Chapitre III	- Le périmètre de consolidation .....	13
Chapitre IV	- Les méthodes de consolidation .....	15
Chapitre V	- Le processus de consolidation .....	21
Chapitre VI	- Les prestations réciproques .....	25

### *Partie II*

#### **Les problèmes de traduction des comptes libellés en monnaie étrangère**

Chapitre VII	- Quelle unité de mesure pour les comptes étrangers ? .....	33
Chapitre VIII	- Choix des taux de conversion .....	41
Chapitre IX	- Le problème particulier de la conversion des transactions commerciales .....	45

*Partie III***Les solutions à la traduction des comptes  
de groupes multinationaux**

Chapitre X	-	Présentation de l'illustration numérique . . . . .	53
Chapitre XI	-	La méthode du Fonds de Roulement . . . . .	57
Chapitre XII	-	La méthode Monétaire - non Monétaire . . . . .	61
Chapitre XIII	-	La méthode Temporelle . . . . .	65
Chapitre XIV	-	La méthode du Taux Courant . . . . .	71
Chapitre XV	-	Où affecter la différence de consolidation ? . . . . .	75
Chapitre XVI	-	Synthèse : Impact des variations de change selon la méthode utilisée . . . . .	83
CONCLUSION . . . . .			87

**Annexes**

Annexe 1 - Périmètre de consolidation . . . . .	91
Annexe 2 - Illustration d'une consolidation financière . . . . .	93
Annexe 3 - SFAS 8 . . . . .	101
Annexe 4 - SFAS 33 . . . . .	103
Annexe 5 - SFAS 52 . . . . .	105
Annexe 6 - Disposition du SFAS 52 en matière de contrats à terme	107
Liste des abréviations et sigles utilisés . . . . .	109
BIBLIOGRAPHIE . . . . .	111

## PRÉFACE

*Le mémoire de M<sup>lle</sup> Perriot est – comme on le verra – plus qu'un simple mémoire car elle associe heureusement l'examen contradictoire des différentes méthodes de conversion et leur confrontation avec des cas concrets sur la base de modèles chiffrés.*

*L'étude des problèmes de traduction des comptes des filiales étrangères est exhaustive, et le lecteur n'aura pas de peine à distinguer les inclinations de l'auteur à la lumière de son expérience professionnelle.*

*Toute entreprise multinationale confrontée aux problèmes de consolidation y trouvera donc profit et pourra ainsi choisir ou adapter la méthode de conversion la plus appropriée suivant la nature de son activité, la structure de son bilan, la monnaie de référence, son environnement juridique, etc...*

*D'autre part cette étude – très complète – vient à propos.*

*D'abord parce que la documentation française (et européenne) dans ce domaine est relativement limitée, à la différence des Etats-Unis. Sans doute peut-on y voir le rôle des grandes firmes américaines d'audit. Mais il faut aussi tenir compte de la réglementation qui gouverne cette matière : les Etats-Unis ont été les premiers à fixer des normes tandis que les pays européens – au pire – n'ont pas encore fait de la consolidation une obligation, – au mieux – n'ont pas arrêté de méthode de conversion.*

*Ensuite, parce que la généralisation des changes flottants et l'élargissement des différentiels d'inflation ont rendu, faute d'une méthode adaptée à l'entreprise et à son environnement, l'exercice de consolidation particulièrement périlleux. Des décisions engageant l'avenir peuvent être prises sur la base de chiffres qui ne reflètent pas la réalité économique du groupe dans son ensemble et de chaque filiale en particulier.*

*Enfin, parce qu'il n'existe pas ou qu'il n'existe plus de monnaie de référence qui s'impose sans discussion. Le dollar, monnaie mondiale de transaction, pivot du marché des changes, aurait pu jouer ce rôle, ne serait-ce que par le nombre de multinationales dont le siège se trouve aux Etats-Unis, mais la politique constante des autorités américaines de ne pas intervenir sur la parité du dollar, l'a disqualifié pour les entreprises non américaines. Quant aux monnaies composites, le DTS – trop insta-*

*ble — pâtit de sa forte composante dollar, tandis que l'ECU voit son développement paralysé par l'inachèvement du Système Monétaire Européen.*

*Aussi, quels que soient les mérites des analyses comptables, on peut seulement espérer que la nécessité aidant, les pays industrialisés sauront trouver les termes d'un accord pour rétablir un minimum de stabilité dans la grille des parités, condition indispensable au développement des échanges internationaux et probablement de la fin des cycles cumulatifs de récession que nous connaissons.*

Dominique RAMBURE

*Directeur de Recherche  
dans le cadre du DESS Commerce extérieur  
Fondé de pouvoir au Crédit Lyonnais*

## AVANT-PROPOS

Ce mémoire constitue une synthèse sur les différentes méthodes de consolidation des comptes de groupes multinationaux, qui peuvent être utilisées à ce jour, ainsi que sur les problèmes et particularités qu'elles développent. Il entre à la fois dans le cadre d'une recherche au sein du DESS de Commerce Extérieur, et dans le prolongement d'un stage dans l'équipe financière de consolidation d'une entreprise opérant dans le Service Informatique. Je remercie à cet égard toutes les personnes qui m'ont aidée dans la réalisation de ce travail.

Son objectif est de donner une idée concrète des implications des quatre principales méthodes de traduction des comptes. Ce mémoire est donc construit comme un outil allégé au point de vue des réglementations et obligations de consolidation, qui se retrouvent dans tout manuel législatif ou technique spécialisé. Par contre, sa finalité apparaît dans les nombreux exemples accompagnant le texte et en particulier dans le développement d'une illustration numérique commune aux quatre méthodes afin de pouvoir les comparer directement.

IMPRIMERIE LOUIS-JEAN

*Publications scientifiques et littéraires*

05002 GAP — Tél. : (92) 51.35.23

Dépôt légal : 626 — Décembre 1983

## LE RISQUE DE CHANGE ET LA CONSOLIDATION DES COMPTES DE GROUPES MULTINATIONAUX

Cet ouvrage s'adresse à tous ceux qui souhaitent acquérir une connaissance concrète des problèmes de traitement des comptes financiers de Groupes, en particulier lorsqu'il s'agit de Groupes Multinationaux.

La véracité des comptes étudiés et leur intérêt économique nécessitent le passage par un processus de Consolidation dont l'environnement et les différentes étapes sont présentés ici. Lorsque la firme exerce son activité dans plusieurs pays et devises, la consolidation doit être précédée par une procédure de Traduction.

Avec l'accroissement des variations de change, multipliées en période de turbulence économique, la traduction des comptes d'une filiale, de sa devise vers la devise de consolidation, est un processus complexe qui peut avoir de profondes répercussions sur les résultats financiers. Quatre méthodes existent aujourd'hui au niveau international : méthode du Fonds de Roulement, méthode Monétaire-Non Monétaire, méthode Temporelle, méthode du Taux Courant.

Quelles sont ces méthodes ? Comment les applique-t-on ? A quel résultat conduisent-elles ? Quelles sont leurs similitudes et différences ? Ce sont autant de questions auxquelles cet ouvrage apporte une réponse, non seulement théorique, mais aussi et surtout pratique, à l'aide d'exemples et de comparaisons numériques.

---

© 1983, Presses Universitaires de France.  
Premier Dépôt légal, 4<sup>e</sup> trimestre 1983.

Tous droits de Traduction, de reproduction  
et d'adaptation réservés pour tous pays.

---

ISBN 2-13-038529-X

PUF02  
..59